

Operating Instructions Hair Clipper



Originalbetriebsanleitung
Haarschneidemaschine Typ 1230

Translation of the original operating manual
Hair clipper type 1230

Traduction du mode d'emploi d'origine
Tondeuse à cheveux de type 1230

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
Tagliacapelli tipo 1230

Traducción del manual de uso original
Máquina de corte de pelo modelo 1230

Tradução do manual de utilização original
Máquina para corte de cabelo tipo 1230

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Tondeuse type 1230

Översättning av originalbruksanvisning
Hårklippningsmaskin typ 1230

Oversettelse av den originale bruksanvisningen
Hårklippemaskin type 1230

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
Hiustenleikkuukone Tyyppi 1230

Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi
Saç kesme makinesi Tip 1230

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Maszynka do strzyżenia włosów typu 1230

Překlad originálního návodu k použití
Zastříhovač vlasů typ 1230

Preklad originálneho návodu na obsluhu
Strihač vlasov, typ 1230

Az eredeti gépkönyv fordítása
1230 típusú hajvágó gép

Prevod originalnih navodil za uporabo
Aparat za striženje las tip 1230

Traducerea instrucțiunilor de folosire originale
Mașină de tuns părul model 1230

Превод на оригиналното упътване
Машинка за подстригване тип 1230

Перевод оригинального руководства по эксплуатации
Машинка для стрижки волос, тип 1230

Переклад оригінальної інструкції
Машинка для стриження волосся тип 1230

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών λειτουργίας
Κορευτική μηχανή τύπος 1230

ترجمة دليل الاستخدام الأصلي
جهاز لحلاقة الشعر طراز 1230

de

en

fr

it

es

pt

nl

sv

no

fi

tr

pl

cs

sk

hu

sl

ro

bg

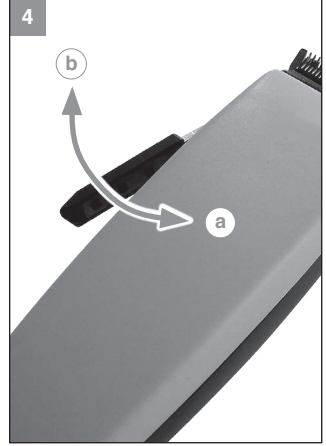
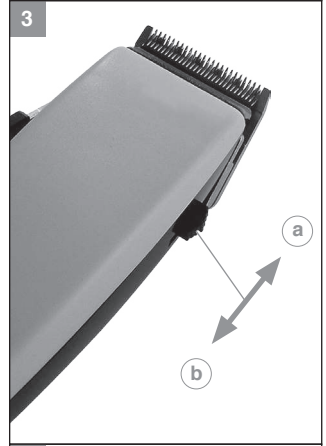
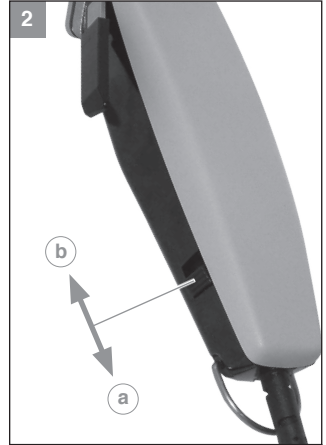
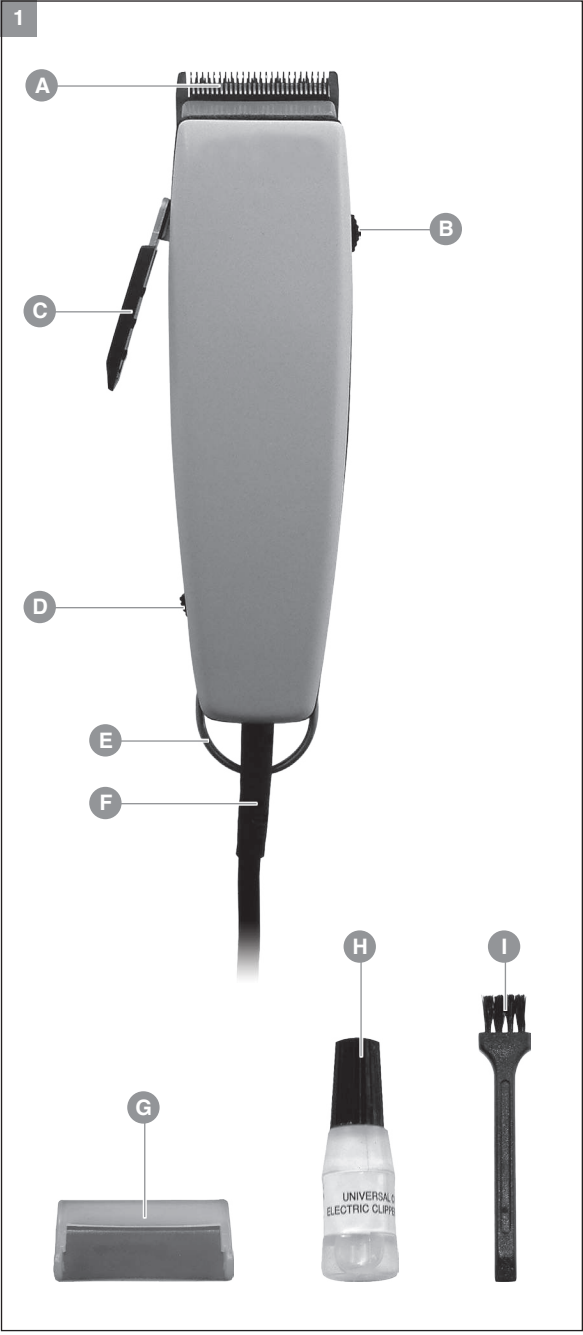
ru

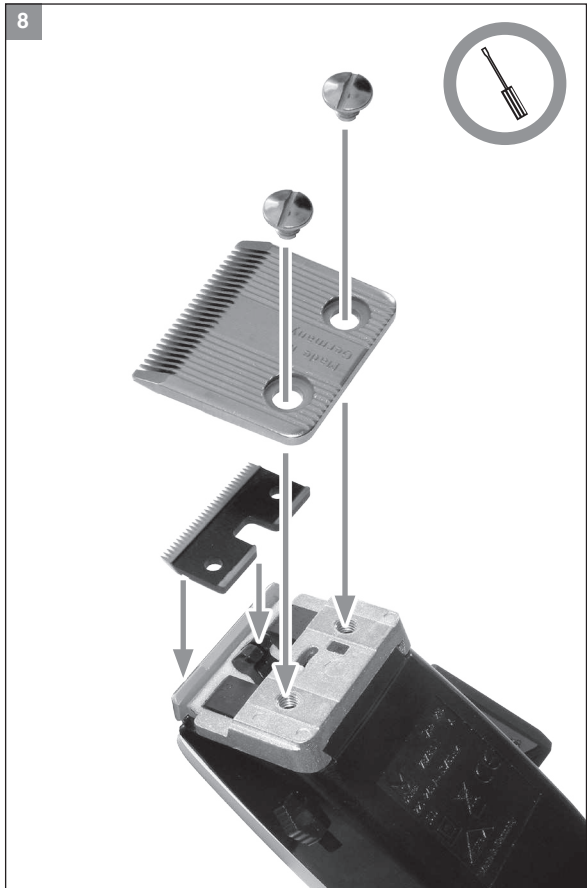
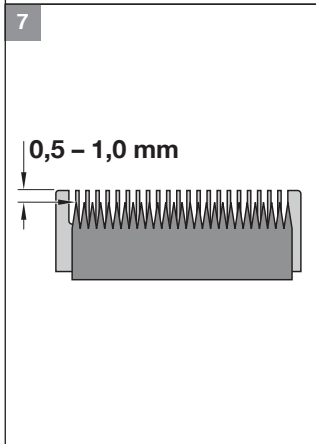
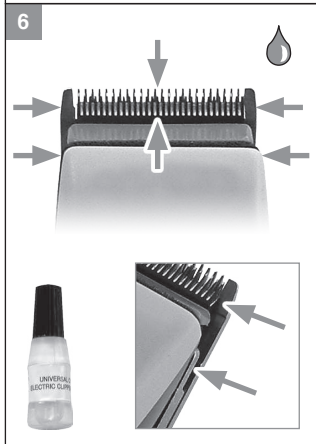
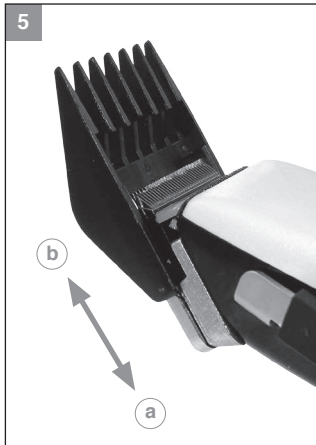
uk

el

ar

de
en
fr
it
es
pt
nl
sv
no
fi
tr
pl
cs
sk
hu
sl
ro
bg
ru
uk
el
ar





Allgemeine Sicherheitshinweise

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Nutzen Sie Haarschneidemaschinen ausschließlich zum Schneiden von menschlichem Haupthaar.
- Nutzen Sie Tierhaarschneidemaschinen ausschließlich zum Schneiden von Tierhaaren und Tierfell.

Anforderungen an den Anwender

- Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung vollständig durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (einschließlich Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen bestimmt, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder erhalten eine Anweisung hinsichtlich des Gebrauches des Gerätes von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur von einer ausgebildeten Elektrofachkraft gemäß den elektrotechnischen Regeln ausgeführt werden!

Gefährdungen

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise!



Gefahr! Stromschlag durch Schäden am Gerät/Stromkabel.

- ▶ Das Gerät nicht benutzen, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenn es beschädigt ist, oder wenn es ins Wasser gefallen ist. Reparaturen ausschließlich von einem autorisierten Service Center unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchführen lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Das Gerät niemals mit einem beschädigten Stromkabel verwenden. Ein beschädigtes Stromkabel darf nur von einem autorisierten Service Center oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein Original-Ersatzkabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Elektrogeräte dürfen nur durch elektrotechnisch ausgebildete Fachkräfte repariert werden.



Gefahr! Stromschlag durch eintretende Flüssigkeit.

- ▶ Ein ins Wasser gefallenes Elektrogerät auf keinen Fall berühren. Sofort den Netzstecker ziehen.

- ▶ Elektrogeräte niemals in der Badewanne oder unter der Dusche benutzen.
- ▶ Elektrogeräte stets so ablegen bzw. aufbewahren, dass sie nicht ins Wasser (z.B. Waschbecken) fallen können. Den Kontakt von Elektrogeräten mit Wasser und anderen Flüssigkeiten vermeiden.
- ▶ Das Gerät nur in trockenen Räumen benutzen und aufbewahren.
- ▶ Als zusätzliche Sicherheitsmaßnahme wird der Einbau einer geprüften Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsauslösestrom von nicht mehr als 30 mA in den Badezimmerstromkreis empfohlen.



Explosionsgefahr!

- ▶ Das Gerät niemals in Umgebungen benutzen, in denen Aerosol- (Spray-) Produkte verwendet werden, oder in denen Sauerstoff freigesetzt wird.



Warnung! Verletzungen durch unsachgemäße Handhabung.

- ▶ Benutzen Sie das Gerät, zum Schutz vor Verletzungen, niemals mit beschädigtem Schneidsatz.
- ▶ Schalten Sie das Gerät immer vor dem Ablegen aus, da das Gerät durch die Vibrationen herunterfallen kann.



Vorsicht! Schäden durch falsche Spannungsversorgung.

- ▶ Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit Wechselstrom mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung.



Vorsicht! Schäden durch unsachgemäße Handhabung.

- ▶ Verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller empfohlene Zubehör.
- ▶ Niemals Gegenstände in die Geräteöffnungen stecken oder fallen lassen.
- ▶ Das Gerät zum Tragen nicht am Stromkabel festhalten, und das Stromkabel nicht als Griff verwenden.
- ▶ Beim Ausstecken des Gerätes niemals am Stromkabel oder am Gerät selbst ziehen.
- ▶ Das Stromkabel nicht um das Gerät wickeln.
- ▶ Das Stromkabel und das Gerät von heißen Oberflächen fernhalten.
- ▶ Das Gerät nicht mit verdrehtem oder abgeknicktem Stromkabel benutzen bzw. aufbewahren.

de

en

fr

it

es

pt

nl

sv

no

fi

tr

pl

cs

sk

hu

sl

ro

bg

ru

uk

el

ar

- ▶ Gerät nur mit aufgesetztem Messerschutz aufbewahren.
- ▶ Das Gerät nicht längere Zeit Temperaturen unter 0°C oder über +40°C aussetzen. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

Allgemeine Benutzerhinweise

Informationen zum Gebrauch der Betriebsanleitung

- ▶ Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- ▶ Betrachten Sie die Betriebsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Fügen Sie diese Betriebsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.
- ▶ Bei Konflikten mit nationalen Sicherheitsbestimmungen oder -anweisungen ist den nationalen Vorgaben Folge zu leisten.

Symbol- und Hinweiserklärung



GEFAHR

Gefahr durch Stromschlag mit möglicher schwerer Körperverletzung oder Tod als Folge.



GEFAHR

Explosionsgefahr mit möglicher schwerer Körperverletzung oder Tod als Folge.



WARNUNG

Warnung vor einer möglichen Körperverletzung oder einem gesundheitlichen Risiko.



VORSICHT

Hinweis auf die Gefahr von Sachschäden.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

- ▶ Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.
1. Führen Sie diese Handlungen in der beschriebenen Reihenfolge durch.

Produktbeschreibung

Bezeichnung der Teile (Abb. 1)

- A** Schneidsatz
- B** Feststeller für die Schnittlängenverstellung
- C** Verstellhebel für die Schnittlängenverstellung
- D** Ein-/Ausschalter
- E** Aufhängering
- F** Stromkabel
- G** Messerschutz
- H** Öl für den Schneidsatz
- I** Reinigungsbürste

ohne Abbildung: Kammaufsätze (je nach Modell)

Technische Daten


Antrieb:	geräuscharmer Schwinganker-motor
Betriebsspannung:	220 – 240 V / 50 Hz / 60 Hz
Leistungsaufnahme:	15 W
Abmessungen (LxBxH):	180 mm x 67 mm x 42 mm
Gewicht:	435 g ohne Stromkabel
Emissionsschalldruckpegel:	max. 60 dB(A) @ 25 cm
Vibration:	< 2,5 m/s ²

Das Gerät ist schutzisoliert und funkentstört. Es erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG und die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

Konformitätserklärung

Siehe Seite 115.

Betrieb**Vorbereitung**

-  Bewahren Sie das Verpackungsmaterial für eine spätere sichere Lagerung oder Transport auf.

- ▶ Kontrollieren Sie die Vollständigkeit des Lieferumfangs.
- ▶ Prüfen Sie alle Teile auf eventuelle Transportschäden.

Sicherheit**Vorsicht! Schäden durch falsche Spannungsversorgung.**

- ▶ Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit Wechselstrom mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung.

Netzbetrieb

1. Ölen Sie den Schneidsatz (Abb. 6).
2. Stecken Sie den Gerätestecker in die Netzsteckdose.
3. Schalten Sie mit dem Ein-/Ausschalter das Gerät ein (Abb. 2ⓐ) und nach Gebrauch aus (Abb. 2ⓑ).

Bedienung**Schnittlängenverstellung**


Die normale Schnittlänge des Gerätes beträgt ohne Aufsteckkamm ca. 0,1 mm. Die Schnittlänge kann – auch während des Betriebs – von 0,1 bis 3 mm eingestellt werden.

1. Feststeller (B) nach unten schieben (Abb. 3ⓐ).
2. Durch Betätigen des seitlichen Verstellhebels (Abb. 4ⓐ) kann die Schnittlänge in 6 Rasterstellungen (**MultiClick**) eingestellt werden.
3. Durch Schieben des Feststellers (B) nach oben (Abb. 3ⓑ) wird die Einstellung entriegelt und wieder die normale Schnittlänge von ca. 0,1 mm eingestellt.


Schneiden mit Kammaufsätzen

Das Gerät kann auch mit Kammaufsätzen betrieben werden. Mit Kammaufsätzen können Sie den Schnittlängenbereich erweitern.

Je nach Modell sind verschiedene Kammaufsätze im Lieferumfang enthalten. Als weiteres Zubehör sind die Kammaufsätze #1 (4,5 mm), #2 (6 mm), #3 (9 mm), #4 (14 mm), #5 (19 mm) und ein verstellbarer Kammaufsatz (4 – 18 mm) optional erhältlich.

-  Zubehör können Sie über Ihren Händler beziehen.

Kammaufsatz aufsetzen / abnehmen

-  Der Verstellhebel der Schnittlängenverstellung darf nicht arretiert (Abb. 4ⓑ) sein.
 - ▶ Feststeller (B) nach oben schieben (Abb. 3ⓐ).

1. Schieben Sie den Kammaufsatz in Pfeilrichtung bis zum Anschlag auf den Schneidsatz (Abb. 5ⓐ).
2. Schieben Sie den Kammaufsatz in Pfeilrichtung vom Schneidsatz herunter (Abb. 5ⓑ).

Austausch des Schneidsatzes**Warnung! Verletzungen und Sachschäden durch unsachgemäße Handhabung.**

- ▶ Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Stromversorgung, bevor Sie den Schneidsatz austauschen.

1. Schalten Sie mit dem Ein-/Ausschalter das Gerät aus (Abb. 2) und trennen Sie es von der Stromversorgung.
2. Beide Schrauben am Schneidsatz lösen, Scherkamm und Schermesser abnehmen (Abb. 8).

Bei der Montage sind Scherkamm und Schermesser folgendermaßen auszurichten:

3. Feststeller (B) für die Schnittlänge (Abb. 3ⓐ) und den Verstellhebel (Abb. 4ⓑ) in die Position für die kürzeste Schnittlänge bringen.
4. Schermesser mit der Führungsrille auf die keilförmige Kunststoff-Führung setzen und hinten niederdrücken, so dass der Antriebszapfen in den Messerausschnitt greift.
5. Scherkamm auflegen und die beiden Schrauben wieder einsetzen.
6. Vor dem Festziehen der Schrauben den Scherkamm ausrichten (Abb. 7).

**Warnung! Verletzungen durch unsachgemäße Handhabung.**

- ▶ Richten Sie den Scherkamm so aus, dass zwischen Vorderkante Scherkamm und Vorderkante Schermesser ein Abstand von 0,5 mm bis 1,0 mm besteht (Abb. 7).

7. Beide Schrauben festziehen (Abb. 8).

Instandhaltung**Reinigung und Pflege****Gefahr! Stromschlag durch eintretende Flüssigkeit.**

- ▶ Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Reinigung und Pflege beginnen.
- ▶ Das Gerät nicht in Wasser tauchen!
- ▶ Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Geräteinnere gelangen.
- ▶ Schließen Sie das Gerät nur vollständig getrocknet wieder an die Stromversorgung an.



Vorsicht! Schäden durch aggressive Chemikalien.

Aggressive Chemikalien können das Gerät und Zubehör schädigen.

- ▶ Verwenden Sie keine Lösungs- oder Scheuermittel.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller empfohlene Reinigungsmittel und Schneidsatzöl.



Hygiene-Spray, Schneidsatzöl sowie Blade Ice Spray können Sie über Ihren Händler oder unser Service Center beziehen.

Hygienespray: **Best. Nr. 4005-7051**

Schneidsatzöl (200 ml): **Best. Nr. 1854-7935**

Blade Ice Spray: **Best. Nr. 2999-7900**

- ▶ Nehmen Sie nach jedem Gebrauch den Kammaufsatz ab (Abb. 5④). Entfernen Sie mit der Reinigungsbürste die Haarreste vom Schneidsatz.



▶ Für eine gründliche Reinigung kann der Schneidsatz abgeschraubt werden, siehe Kapitel **Austausch des Schneidsatzes**.

- ▶ Nach der Reinigung des Schneidsatzes empfehlen wir das Hygienespray. Es hält alle Schneidsätze hygienisch rein und wirkt gegen Bakterien und Viren.
- ▶ Ölen Sie den Schneidsatz mit dem Schneidsatzöl (Abb. 6).
- ▶ Wir empfehlen, den Schneidsatz während und nach der Benutzung mit dem Blade Ice Spray zu reinigen und zu pflegen. Das Blade Ice Spray sorgt für sofortige Kühlung, Ölung und Reinigung des Schneidsatzes bei gleichzeitigem Korrosionsschutz.
- ▶ Schalten Sie die Maschine kurz an (ca. 10 sec.), um für eine gleichmäßige Verteilung des Ölfilms zu sorgen.



- ▶ Für eine gute und lang anhaltende Schneidleistung ist es wichtig den Schneidsatz häufig zu ölen.
- ▶ Wenn nach längerer Gebrauchsdauer trotz regelmäßigem Reinigen und Ölen die Schneidleistung nachlässt, sollte der Schneidsatz ausgetauscht werden.

- ▶ Wischen Sie das Gerät nur mit einem weichen, eventuell leicht feuchten Tuch ab.

Problemebehebung

Schneidsatz schneidet schlecht.

Schneidsatz rupft.

Ursache: Schneidsatz ist verschmutzt.

- ▶ Reinigen und ölen Sie den Schneidsatz (Abb. 6).

Ursache: Schneidsatz ist verschlissen.

- ▶ Tauschen Sie den Schneidsatz aus (Abb. 7/8).

Hautverletzung

Ursache: Zu starker Druck auf die Haut.

- ▶ Schwächerer Druck auf die Haut.

Ursache: Schneidwinkel zu steil angesetzt.

- ▶ Gerät flacher ansetzen.

Ursache: Abstand Vorderkante Scherkamm und Vorderkante Schermesser ist nicht korrekt ausgerichtet.

- ▶ Richten Sie den Scherkamm aus (Abb. 7).

Gerät läuft nicht.

Ursache: Defekte Stromversorgung.

- ▶ Überzeugen Sie sich von der einwandfreien Kontaktierung zwischen Gerätestecker und Steckdose. Überprüfen Sie das Stromkabel auf eventuelle Beschädigungen.
- ▶ Prüfen Sie die Stromversorgung.

Entsorgung



Vorsicht! Umweltschäden bei falscher Entsorgung.

- ▶ Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften.

Information zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der europäischen Gemeinschaft:



Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2002/96/EC über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren. Danach darf das Gerät nicht mehr mit dem kommunalen oder Hausmüll entsorgt werden.

Das Gerät wird bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen.



WAHL® MOSER® ermila.

WAHL GmbH • Roggenbachweg 9 • D-78089 Unterkirnach • Germany

**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC-DECLARATION OF CONFORMITY
CE-DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Wir/We/Nous

WAHL GmbH
Roggenbachweg 9
D-78089 Unterkirnach
Germany

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that the product
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

**Haarschneidemaschine / Tierhaarschneidemaschine Typ 1230
Hair clipper / Animal Hair Clipper type 1230
Tondeuse à cheveux / Tondeuse pour animaux de type 1230**

übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinien
corresponds to the regulations of
satisfait aux dispositions des directives

2006/42/EC Machinery Directive including amendments
2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Directive including amendments
2009/125/EC Ecodesign Directive

und übereinstimmt mit den einzelstaatlichen Normen, durch die die folgenden harmonisierten Normen umgesetzt werden.
and corresponds to the national standards transposing the following harmonised standards.
et satisfait aux normes nationales dans lesquelles sont implémentées les normes harmonisées suivantes.

EN 60335-1:02 + A1:04 + A2:06 + A11:04 + A12:06 + A13:08 + A14:10 + A15:11
EN 60335-2-8:03 + A1:05 + A2:08

EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09
EN 61000-3-3:08
EN 55014-1:06 + A1:09
EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08
EN 62233:08

Die Konformitätsbewertung erfolgt nach Modul A.
The conformity assessment follows Modul A.
L'évaluation de la conformité est réalisée selon le module A.

Jahr indem das CE Zeichen angebracht wurde: 1997
Year in which CE mark was affixed: 1997
Année dans laquelle le sigle CE a été apposé : 1997

Verantwortlich für die technische Dokumentation ist:
Responsible for the technical documentation is:
Responsable pour le documentation technique est:

Unterkirnach, den 08.05.2013

Unterkirnach, den 08.05.2013

Ewald Grimmeisen
Managing Director

Heinrich Schwer
Manager R&D

Wahl GmbH
Roggenbachweg 9
D-78089 Unterkirnach, Germany
Telefon +49 7721 806-0
Telefax +49 7721 806-102
www.wahlglobal.com
info@wahlgmbh.com

Geschäftsführer:
Ewald Grimmeisen
Stephan Gunson
Sitz der Gesellschaft: Unterkirnach
Handelsregister HRB 600111
Amtsgericht Freiburg
ILM 40 15110 00000 6

Volkbank eG, Villingen
BLZ 694 900 00 Kto. 7501
Swift GENO DE 61 V51
IBAN DE 78 6949 0000 0000 0075 01
BIC GENO DE 61 V51
USH-IdNr./AAT-No.: DE 142995934

Deutsche Bank AG, Villingen
BLZ 694 703 39 Kto. 0130898
Swift DEUT DE 6F 694
IBAN DE 69 6947 0039 0013 0898 00
BIC DEUT DE 6F 694
WEEE Reg.-Nr. DE 75677421